

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Jeu*di*, 26 avril 1923.

N^o 18.

Donnerstag, 26. April 1923.

Loi du 20 avril 1923, concernant le recouvrement des frais de publications au Mémorial.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 mars 1923 et celle du Conseil d'État du 17 avril 1923, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. Le Gouvernement est autorisé à opérer le recouvrement des frais de publications au *Mémorial* qui se font dans l'intérêt de particuliers ou de collectivités.

Il déterminera les publications donnant lieu à remboursement des frais, fixera les tarifs et réglera le mode de perception.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 20 avril 1923.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement.

E. REUTER.

A. NEYENS.

R. DE WAHA.

JOS. BECH.

G. SOISSON.

Gesetz vom 20. April 1923, betreffend die Rückzahlung der Kosten der Bekanntmachungen im „Memorial“.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. März 1923 und derjenigen des Staatsrates vom 17. April 1923, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Artikel. Die Regierung ist ermächtigt, die Rückzahlung der Kosten der Bekanntmachungen im „Memorial“ zu bewerkstelligen, welche im Interesse von Privaten oder von Vereinigungen geschehen.

Sie bezeichnet die Bekanntmachungen, welche Anlaß zur Rückzahlung der Kosten geben, setzt die Gebühren fest und regelt den Erhebungsmodus.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 20. April 1923.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung:

E. Reuter.

A. Neyens.

R. de Waha.

J. Bech.

G. Soisson.

Arrêté du 20 avril 1923, concernant le recouvrement des frais de publications au Mémorial.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu la loi du 20 avril 1923, concernant le recouvrement des frais de publications au *Mémorial*;

Arrête:

Art. 1^{er}. En exécution de la loi prévisée du 20 avril 1923, les publications au *Mémorial* énumérées ci-après sont sujettes au remboursement des frais, à savoir:

a) les annonces de dépôt, les dessins et les descriptions des marques de fabrique et de commerce prévus à l'art. 4 de la loi afférente du 28 mars 1883, de même que les prolongations de droit aux marques déposées (art. 7 de la loi, et les transmissions de marque (art. 10 de la loi);

b) les extraits des arrêtés prévus à l'art. 12 de la loi du 30 juin 1880, sur les brevets d'invention, de même que les avis de changement et de cession prévus à l'art. 13 de la même loi;

c) les extraits des inscriptions sur le registre de commerce prévus à l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909, portant création d'un registre aux firmes;

d) les oppositions au paiement de titres au porteur perdus prévues à l'art. 4 de la loi afférente du 16 mai 1891, ainsi que les notifications de mainlevée prévues à l'art. 22 de la même loi;

e) les avis de paiement et d'abonnement prévus par les art. 5 et 13 de la loi du 25 janvier 1872, concernant le timbre des actions et obligations et le timbre des polices d'assurances;

Beschluß vom 20. April 1923, betreffend die Rückzahlung der Kosten der Bekanntmachungen im „Memorial“.

Die Regierung im Konseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 20. April 1923, betreffend die Rückzahlung der Kosten der Bekanntmachungen im „Memorial“;

Beschließt:

Art. 1. In Ausführung des vorbenannten Gesetzes vom 20. April 1923, unterliegen die nachbezeichneten Bekanntmachungen im „Memorial“ der Rückzahlung der Kosten:

a) die Anmeldungen, die Zeichnungen und Beschreibungen der Fabrik- und Handelsmarken, welche durch Art. 4 des einschlägigen Gesetzes vom 28. März 1883 vorgesehen sind, sowie die Verlängerungen des Markenschutzes (Art. 7 des Gesetzes) und die Marken-Übertragungen (Art. 10 des Gesetzes);

b) die Auszüge aus den Beschlüssen, welche in Art. 12 des Gesetzes vom 30. Juni 1880 über die Erfindungspatente vorgesehen sind, sowie die Bekanntmachungen über Aenderungen und Übertragungen gemäß Art. 13 desselben Gesetzes;

c) die Auszüge aus den Eintragungen in das Handelsregister, welche in Art. 2 des Gesetzes vom 23. Dezember 1909, über die Einführung eines Registers für die Handelsfirmen vorgesehen sind;

d) die Verwahrungen gegen die Auszahlung von verlorenen und auf den Inhaber lautenden Wertpapieren, welche durch Art. 4 des einschlägigen Gesetzes vom 16. Mai 1891 vorgesehen sind, sowie die durch Art. 22 desselben Gesetzes vorgesehenen Bekanntmachungen über die Aufhebung der Verwahrungen;

e) die Bekanntmachungen über Zahlung und Abonnement, welche durch Art. 5 und 13 des Gesetzes vom 25. Januar 1872, über den Stempel der Aktien und Obligationen sowie der Versicherungspoliceen vorgesehen sind;

f) les avis d'autorisation de faire des opérations d'assurance prévus par la loi afférente du 16 mai 1891;

g) les déclarations de perte de livrets de caisse d'épargne prévues à l'art. 56 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901, portant règlement pour la Caisse d'épargne;

h) les extraits des exploits d'huissier, prévus à l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique, mais seulement lorsque l'expropriation est demandée par des particuliers.

Art. 2. Le tarif des publications énumérées à l'art. 1^{er} est fixé comme suit:

a) pour les marques de fabrique et de commerce: 1^o à une redevance pour l'impression du dessin, laquelle est de 5 fr. si les dimensions du cliché ne dépassent pas 0,0020 m², de 10 fr. si les dimensions du cliché sont supérieures à 0,0020 m² sans dépasser 0,0040 m², à 15 fr. si les dimensions du cliché sont supérieures à 0,0040 m² sans dépasser 0,0060 m², à 20 fr. si les dimensions du cliché dépassent 0,0060 m²; 2^o à 0,10 fr. pour chaque mot de texte à publier en cas de dépôt de prolongation d'une marque de fabrique; 3^o à 5 fr. pour chaque avis de transmission d'une marque de fabrique;

b) pour les brevets d'invention, à 5 fr. pour chaque extrait d'arrêté ainsi que pour chaque brevet faisant l'objet d'un avis de changement ou de cession;

c) pour les extraits du registre aux firmes, à 0,40 fr. la ligne de colonne;

d) pour les oppositions au paiement de titres au porteur perdus et pour les notifications de mainlevée d'opposition, à 0,85 fr. la ligne;

f) die durch das Gesetz vom 16. Mai 1891 vorgesehenen Bekanntmachungen über die Ermächtigungen zur Betreibung des Versicherungsgeschäftes;

g) die Erklärungen über den Verlust von Spartassenbüchern gemäß Art. 56 des Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1901, das Reglement der Sparrasse betreffend;

h) die durch Art. 24 des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, betreffend die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens vorgesehenen Auszüge der Gerichtsvollzieherurkunden, aber nur dann, wenn die Enteignung durch Private nachgesucht wird.

Art. 2. Die Gebühren der in Art. 1 aufgezählten Bekanntmachungen sind festgesetzt wie folgt:

a) Für die Fabrik- und Handelsmarken: 1. auf eine Gebühr von 5 Franken für den Abdruck der Zeichnung, wenn der Raum des Stempels 0,0020 qm nicht überschreitet; von 10 Franken, wenn der Raum des Stempels größer ist als 0,0020 qm ohne jedoch 0,0040 qm zu überschreiten; von 15 Franken, wenn der Raum des Stempels größer ist als 0,0040 qm., ohne jedoch 0,0060 qm zu überschreiten; von 20 Franken, wenn der Raum des Stempels 0,0060 qm überschreitet; 2. auf 10 Centimes für jedes Wort des im Falle der Anmeldung oder neuer Eintragung einer Fabrikmarke zu veröffentlichenden Textes; 3. auf 5 Franken pro Marke für jede Bekanntmachung über die Uebertragung von Fabrikmarken.

b) Für die Erfindungspatente: auf 5 Franken für jeden Auszug aus einem Beschluß sowie für jedes Patent das zu einer Bekanntmachung über Aenderung oder Uebertragung Anlaß gibt.

c) Für die Auszüge aus dem Firmenregister: auf 0,40 Franken die Spaltzeile.

d) Bei Verwahrungen gegen die Auszahlung von verlorenen, auf den Inhaber lautenden Wertpapieren und bei Zustellungen der Auf-

e) pour les avis de paiement du droit de timbre des actions et obligations et les avis d'abonnement des compagnies d'assurances, à 0,85 fr. la ligne;

f) pour les avis d'autorisation de faire des opérations d'assurance, à 0,85 fr. la ligne;

g) pour les déclarations de perte de livrets de Caisse d'épargne, à 1,50 fr. par déclaration;

h) pour les extraits d'exploit d'huissier en cas d'expropriation demandés par des particuliers, à 0,85 fr. la ligne.

Dans les cas sub *c, d, e, f, h*, les espaces de ligne respectivement de ligne de colonne comptent comme lignes respectivement comme lignes de colonne imprimées.

Art. 3. La perception des frais de publication fixés à l'art. 2 se fera par les soins de l'administration de l'enregistrement et des domaines, sauf que pour les déclarations de perte de livrets de Caisse d'épargne, les frais seront perçus directement par la Caisse d'épargne et versés trimestriellement au bureau de l'enregistrement, actes judiciaires, à Luxembourg.

Art. 4. Les frais seront perçus, en ce qui concerne les marques de fabrique, les brevets d'invention et les déclarations de perte de livrets de Caisse d'épargne, avant les insertions au *Mémorial*, et en ce qui concerne toutes les autres matières, après les insertions.

Le recouvrement des frais, sauf pour les déclarations de perte de livrets de Caisse d'épargne, se fera au moyen d'états à établir en un seul exemplaire en ce qui concerne les marques de fabrique et les brevets d'invention, et en double exemplaire pour les objets sub *c, d, e, f* et *h* de l'art. 2.

hebung eines Einspruchs: auf 0,85 Franken die Zeile.

e) Für die Bekanntmachungen über Zahlung der Stempelgebühr der Aktien und Obligationen sowie über Stempelabonnement der Versicherungspolizen: auf 0,85 Fr. die Zeile.

f) Für Bekanntmachung über die Ermächtigung Versicherungsgeschäfte zu betreiben: auf 0,85 Fr. die Zeile.

g) Für die Erklärungen des Verlustes von Sparkassenbüchern: auf 1,50 Fr. die Deklaration.

h) Für die Auszüge aus den Gerichtsvollzieherurkunden bei Enteignungsgesuchen von Privaten: auf 0,85 Fr. die Zeile.

In den unter *c, d, e, f, g, h*, angegebenen Fällen zählen die Zwischenräume der Zeilen wie gedruckte Zeilen bzw. wie gedruckte Spaltzeilen.

Art. 3. Die Erhebung der im Art. 2 festgesetzten Kosten geschieht durch die Einregistraments- und Domänenverwaltung, mit Ausnahme der Kosten der Bekanntmachungen über den Verlust von Sparkassenbüchern; letztere Kosten werden von der Sparkasse selbst eingezogen und alle drei Monate dem Einregistramentsbüro für Gerichtsakten in Luxemburg überwiesen.

Art. 4. In Betreff der Fabrikmarken, der Erfindungspatente und der Verlustserklärungen von Sparkassenbüchern werden die Kosten vor der Bekanntmachung, und betreffs aller anderen Gegenstände nach der Bekanntmachung im „Mémorial“ erhoben.

Die Erhebung der Gebühren, mit Ausnahme derjenigen für Bekanntmachungen des Verlustes von Sparkassenbüchern geschieht durch Kostenaufstellungen, welche für die Fabrikmarken und Erfindungspatente in einem Exemplar angefertigt, und für die unter *c, d, e, f* und *h* des Art. 2 aufgezählten Gegenstände in zwei Exemplaren angefertigt werden.

En ce qui concerne les marques de fabrique et les brevets d'invention, les états seront établis par les déposants et remis à la Division du commerce, de l'industrie et du travail, après qu'ils auront été revêtus de la quittance du receveur de l'enregistrement, actes judiciaires.

Quant aux autres matières sujettes au remboursement des frais, les états seront établis, au fur et à mesure des publications au *Mémorial*, par les greffiers des tribunaux d'arrondissement en ce qui concerne les extraits des registres aux firmes; par la Division des finances en ce qui concerne les oppositions au paiement de titres au porteur et les notifications de mainlevée, les avis de paiement du timbre des actions et obligations et d'abonnement des sociétés d'assurance, les avis d'auto-isation de faire des opérations d'assurance; par la Division des affaires étrangères et de la justice, en ce qui concerne les extraits des exploits d'huissier en matière d'expropriation. Un exemplaire des états sera remis aux intéressés, pour servir au paiement, et le double sera expédié à la Direction de l'enregistrement par l'entremise de la Division des finances.

Art. 5. La Division du commerce, de l'industrie et du travail adressera chaque mois à M. le Directeur général des finances un relevé des sommes recouvrées en matière de marques de fabrique et de brevets d'invention.

La direction de la Caisse d'épargne adressera de même chaque trimestre à M. le Directeur général des finances un relevé des sommes recouvrées et versées au bureau de l'enregistrement, actes judiciaires, du chef de déclarations de perte de livrets.

Art. 6. Si les publications visées à l'art. 1^{er} sont opérées par l'entremise d'agents ou repré-

Die Rechnungen für Fabrikmarken und Erfindungspatente werden von den Anmeldern selbst aufgestellt und dem Departement für Handel, Industrie und Arbeit übermacht, nachdem sie mit der Quittung des Einregistrementseinnehmers der Gerichtsakten versehen wurden.

In Betreff der übrigen Bekanntmachungen, welche der Rückzahlung unterliegen, werden die Rechnungen nach den jeweiligen Veröffentlichungen im „Memorial“ aufgestellt: durch die Gerichtsschreiber der Bezirksgerichte, für die Auszüge aus dem Firmenregister; durch das Finanzdepartement, für die Verwahrungen gegen die Auszahlung der verlorenen, auf den Inhaber lautenden Wertpapiere und die Aufhebungen des Einspruchs, die Bekanntmachungen über Zahlung und Abonnement des Stempels der Aktien, Obligationen und Versicherungspolizen, sowie die Bekanntmachungen über Ermächtigung zur Betreibung von Versicherungsgeschäften; durch die Abteilung der Auswärtigen Angelegenheiten und der Justiz, für die Auszüge aus den Gerichtsvollzieherurkunden in Enteignungssachen. Ein Exemplar der Kostenaufstellung wird den Interessenten zugestellt, um bei der Zahlung zu dienen, während das andere Exemplar durch Vermittlung des Finanzdepartementes der Einregistrementsdirektion überwiesen wird.

Art. 5. Das Departement für Handel, Industrie und Arbeit, sendet dem General-Direktor der Finanzen jeden Monat eine Aufstellung der in Sachen der Fabrikmarken und der Erfindungspatente erhobenen Summen ein.

Die Direktion der Sparkasse reicht ebenfalls dem General-Direktor der Finanzen alle drei Monate eine Aufstellung der erhobenen und an das Einregistrementsbureau für Gerichtsakten abgelieferten Summen aus den Bekanntmachungen über den Verlust von Sparkassenbüchern ein.

Art. 6. Wenn die in Art. 1 bezeichneten Bekanntmachungen durch Vermittlung von Agenten,

sentants ou d'autres intermédiaires, les frais de publication seront perçus sur ces intermédiaires.

Art. 7. Les frais sont dus pour les publications relatives aux brevets et aux marques de fabrique qui seront déposés, prorogés, changés ou cédés à partir du 10 mai 1923 et relativement à toutes les autres matières, pour les publications qui seront faites à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 8. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 avril 1923.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER.
A. NEYENS.
R. DE WAHA.
Jos. BECH.
G. SOISSON.

Beretretern oder andern Personen erfolgen, so sind die Gebühren von diesen Personen zu entrichten.

Art. 7. Die Kosten sind geschuldet für die Bekanntmachungen betreffs der Patente und Fabrikmarken, die vom 10. Mai künftighin an, angemeldet, verlängert, abgeändert oder übertragen werden und betreffs aller anderen einschlägigen Gegenstände, für die Bekanntmachungen, die nach dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses gemacht werden.

Art. 8. Dieser Beschluß wird im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 20. April 1923.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
J. Bech.
G. Soisson.

Avis. — Bourses d'études. — Une bourse de la fondation *Seyler*, pour études à faire à l'Athénée de Luxembourg, est vacante à partir du 1^{er} avril 1923.

Bénéficiaires: Les enfants de la ville de Luxembourg, de parents honnêtes et sans fortune.

Les intéressés sont invités à faire parvenir au Département de l'instruction publique leurs demandes accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 1^{er} juin 1923 au plus tard. — 23 avril 1923.

— La bourse de la fondation *Conzémus*, pour études à faire dans un établissement d'enseignement tant du pays que de l'étranger, est vacante à partir du 1^{er} octobre 1922.

Bénéficiaires: Les descendants des père et mère du fondateur.

Les intéressés sont invités à faire parvenir au Département de l'instruction publique leurs demandes accompagnées des pièces justificatives de leurs droits pour le 1^{er} juin 1923 au plus tard. — 24 avril 1923.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen. — Par arrêté grand-ducal du 20 avril 1923, M. Edmond *Wampach*, répétiteur à l'École industrielle et commerciale d'Esch-sur-Alzette, a été nommé professeur au même établissement. — 20 avril 1923.

Avis. — Règlement communal. — En séance du 10 mars 1923, le conseil communal de Steinfort a édicté un règlement de police sur la sécurité publique à l'intérieur de cette localité. — Le dit règlement a été dûment publié.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.			Caisse chargée du remboursement.
			100	500	1000	
Bascharage.	150.000	1 ^{er} mai 1923.	38, 77, 98.	58, 226.		Société luxb. de crédit et de dépôts.
Steinfort (Steinfort-Hagen)	12.000	1 ^{er} juin 1923.	4.			Caisse communale.
Kehlen (Nospelt).	15.000	id.	9, 31, 46, 49.			id.
Steinfort (Kleinbettingen)	16.000	1 ^{er} juill. 1923.	10, 62, 93.			id.
Wiltz.	144.000	id.	2, 53, 84.	29, 80, 166, 176, 230.		id.
Grevenmacher	425.000	id.		39, 86, 222.	34, 117, 128, 175.	id.
Wiltz.	50.000 (1904)	id.		50.		Société luxb. de crédit et de dépôts.
Luxembourg.	2.100.000 (1892)	id.	433, 453, 1368, 1441, 1612.	28, 147, 278, 571, 697, 850, 871, 1070, 1572, 1669, 1674, 1705, 1729, 2183, 2200, 2342, 2393.	140, 217, 457, 544.	Caisse communale.
Luxembourg.	id.	1 ^{er} janv. 1924.	539, 1027.	129, 157, 172, 175, 300, 562, 821, 946, 1086, 1136, 1146, 1825, 1827, 1835, 1962, 2017, 2122, 2218.	35, 267, 418, 440.	Caisse communale.

Luxembourg, le 20 avril 1923.

Avis. — Par arrêté de M. le Directeur général de l'Agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, en date du 10 avril 1923, les modifications suivantes, apportées aux statuts de la caisse de maladie *Gebr. Stumm'sche Bergverwaltung* à Obercorn, par décision de l'assemblée générale du 29 mars 1923, ont été approuvées. Voici ces modifications:

Art. 6. I. Die Mitglieder werden nach Maßgabe des täglichen Arbeitsverdienstes in 4 Klassen eingeteilt. Die entsprechenden Arbeitsverdienste sind von der ersten zur vierten Klasse: 10 Fr. und mehr; 8—9,99 Fr.; 6—7,99 Fr.; 4—5,99 Fr.

Art. 6. II. Der durchschnittliche Tagelohn ist von der ersten zur vierten Klasse auf je 10, 8, 6 und 4 Fr. festgesetzt. Das Krankengeld beträgt drei Viertel des durchschnittlichen Tagelohns; es wird allgemein vom zweiten Tage ab, bei Betriebsunfällen, wie bisher, vom ersten Tage ab gewährt.

Art. 14. Die monatlichen Beiträge der Kassenmitglieder betragen von der ersten zur vierten Klasse: 7,50, 6, 4,50, 3 Fr.

Die Aenderungen gelten rückwirkend ab 1. Januar 1923.

